

BWV_46, *Schauet doch und sehet, ob irgendein Schmerz sei*

Décimo domingo después de La Santísima Trinidad

Epístola: 1 Corintios 12: 1-11

Evangelio: Lucas 19: 41-48

Tenth Sunday after The Holy Trinity

Epistle: 1 Corinthians 12: 1-11

Gospel: Luke 19: 41-48

1. [CORO] Lamentaciones 1: 12b
'Contempla seguramente y ve, si hay algún sufrimiento como el mío que me sobrevenido. Porque el SEÑOR me ha llenado de miseria en el día de la ira enfurecida [de Dios].'
2. RECITATIVO
¡Así que lamenta, ciudad de Dios arruinada,
pobre montón de piedras y cenizas!
Dejad fluir ríos enteros de lágrimas,
porque os ha sobrevenido
una pérdida irremplazable
de la gracia [más creativa],
por lo que debes carecer
por vuestra ofensa,
quedáis como Gomorra maltratada,
aunque no del todo destruida.
Oh, mejor serías en la tierra
derribado,
que lo que [un] enemigo mortal de Cristo ahora
en ti calumnia escucha.
No prestas atención a las lágrimas de Jesús, así que
presta atención ahora a las olas de agua del ardor,
que tú mismo has atraído,
allí Dios, después de mucha paciencia,
el Bastón del Pastor en
el Juicio se rompe. Levítico 26: 26
3. ARIA
Tu tempestad se acrecienta,
pero su destello se acerca por fin
y debe para vosotros insoportable ser,
allí los pecados abrumadores
que el relámpago de la venganza enciende
y para ti la perdición causa.
4. RECITATIVO
Sin embargo, piensa, oh pecador,
en verdad no,
¡es Jerusalén sola
a través de otros pecados llenos de haber sido!
[Un] mortal ya puede de vosotros todo este
juicio leer:
Porque vosotros mismos sois todos incorregibles
y cada día los pecados aumentan,
así debéis todos vosotros tan terriblemente
morir. Lucas 13: 5
5. ARIA
Sin embargo, Jesús también en el juicio
los gentiles Escudo y Mantenedor
será,
[Jesús] los recogerá como ovejas [de Jesús], como
polluelos [de Jesús] amorosamente. Mateo 23: 37
Cada vez que las tormentas de venganza
los pecadores pagan,
ayuda [Jesús], a que [los] gentiles moren seguros.

1. [CHORUS] Lamentations 1: 12b
'Behold surely and see, if there be any suffering such as my suffering, which has me befallen. For the LORD has made me full of misery on the day of [God's] enraged anger.'
2. RECITATIVE
So bewail, you ruined city of God,
you poor stone and ashes heap!
Let whole streams of tears flow,
because it has befallen you
an irreplaceable loss
of the [most creative] grace,
so you must lack
owing to your offense,
you become as Gomorrah maltreated,
although not entirely destroyed.
Oh better you into [the] ground
were overthrown,
than that [a] mortal enemy of Christ now
in you slander hears.
You do not heed tears of Jesu,
so heed now the ardor's water waves,
which you yourself upon you have drawn,
there God, after much patience,
the Shepherd's Staff in Judgment
breaks. Leviticus 26: 26
3. ARIA
Your storm grows itself on from afar,
yet its flash at last approaches
and must for you unbearable be,
there overwhelming sins
the vengeance lightning flash ignites
and to you the downfall causes.
4. RECITATIVE
Yet think you, O sinner,
indeed not,
it is Jerusalem alone
through other sins full to have been!
[A] mortal can already of you all this
judgment read:
Because yourselves you all are incorrigible
and daily the sins increase,
so must you all dreadfully
die. Luke 13: 5
5. ARIA
Yet Jesus will also in the judgment
the gentle a Shield and Supporter
be,
[Jesus] collects them as sheep [of Jesus],
as chicks [of Jesus] lovingly. Matthew 23: 37
Whatever storms of vengeance the sinners
repay,
helps [Jesus], that [the] gentle securely dwell.

6. CORAL

**O gran Dios de fidelidad,
porque en Tu Presencia nadie
es valorado como Tu [Niño] Jesucristo,
a quien Tu Ira ha calmado,
por lo tanto mira con certeza en las Llagas
[de Jesús], la Tortura [de Cristo],
la Angustia y el Dolor severo,
por el propio bien [de Jesús] sálvanos,
para nosotros no en cuanto
a [nuestros] pecados paga.** Estrofa 9

O großer Gott von Macht Johann Matthäus Meyfart (1633)

6. CHORALE

**O great God of fidelity,
because in the presence of You no one
is valued as Your [Child] Jesus Christ,
who Your Wrath has stilled, therefore
see surely on the Wounds [of Jesus],
[Christ's] Torture, Angst
and severe Pain,
for [Jesus's] own sake save [us],
to us not as regards our sins
repay.** Stanza 9

O großer Gott von Macht Johann Matthäus Meyfart (1633)